

125

CAVELIER

ABOGADOS

www.cavelier.com
cavelier@cavelier.com

EDIFICIO SISKI
CARRERA 4 No. 72 - 35
BOGOTÁ 8, COLOMBIA

Teléfono: (57-1) 347 3611
Telefax: (57-1) 211 8650
(57-1) 700 4814
43

Señora Directora

DIRECCION DE NUEVAS CREACIONES

Superintendencia de Industria y Comercio

E. S. D.

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO



No. 10-092042- -00003-0000

Fecha: 2010-11-23 16:57:50 Dep. 2020 DIR.NUEVASCR
Tra. 11 PATENTEIYII Eve: 379 FASENACIONALII
Act. 444 RESPUESTAREQUE Folios: 5

Trámite : 011

Evento : 379

Actuación : 444

Referencia : Expediente No. 10.092.042
Asunto : Solicitud de patente para: **COORDINADOR DE RASTREO PARA RASTREO AIRE-AIRE Y AIRE-TIERRA**
Solicitante : **ELTA SYSTEMS LTD.**
Fecha solicitud : 28 de julio de 2010

1. Yo, Luz Clemencia de PÁEZ, obrando como apoderada de la sociedad solicitante en el asunto antes identificado, me refiero al Oficio No. 10364 notificado por fijación en lista del 13 de agosto de 2010. Para atender a la mencionada providencia solicité un plazo adicional de dos (2) meses mediante memorial radicado el 12 de octubre de 2010.

2. Mediante el oficio No. 10364 se puso en conocimiento del solicitante el resultado del examen de forma realizado por ese Despacho, requiriéndole para completar el siguiente requisito:

2.1. **Cesión del derecho a la patente del inventor a la sociedad solicitante:** Anexo al presente escrito un (1) documento en que consta la cesión de derechos del inventor Yahali Merhav a favor de la sociedad solicitante, debidamente notariado y legalizado por Apostilla, junto con la correspondiente traducción oficial al español.

3. Puesto que se han atendido a cabalidad las observaciones hechas por su Despacho sobre la presente solicitud de patente, atentamente solicito que se continúe su tramitación.

Señora Directora,

Luz Clemencia de Páez
LUZ CLEMENCIA DE PAEZ

C.C. No. 35.456.344 de Usaquén

T.P.A. 23.555

COLO-16205-841-004-2

266 JGG\JGG\ID-182624\WPC16205
No. M-2010-182624\JGG

NIT. 860.041.367-3

176
GNA



AUTHENTICATION OF SIGNATURE

I, the undersigned, ARKADI FELDMAN,
Advocate-Notary, at Ashdod, Ha'Azmaut
st. 89, room 219,

Hereby certify that on 24/10/10

There appeared before me,

Mr. Yahali Merhav

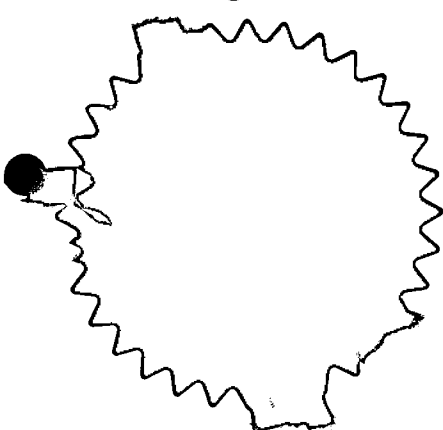
Whose Identity was proved to me by
Israeli I.D. No **058245804** issued in
Ashdod on 02/08/1993;

Mr. Jakob Tzlil

Whose Identity was proved to me by
Israeli I.D. No **005180229** issued in Rishon
lezion on 26/11/2009;
and signed before me;

Notary fee including VAT – paid.

Original



אימות חתימה

אני הח"מ ארקדי פלדמן, עו"ד-נוטריון,
מר' העצמאות 89, חדר 219, אשדוד
מאשר כי ביום 24/10/10 ניצב בפני,

מר יהלי מרחב שזהותו הוכחה לי על פי
תעודת זהות מס' **058245804** אשר הוצאה
באשקלון ביום 02/08/1993;

מר יעקב צליל שזהותו הוכחה לי על פי
תעודת זהות מס' **005180229** אשר הוצאה
בראשון-לציון ביום 26/11/2009

וחתמו בפני;

שולם שכר נוטריון כולל מע"מ.

מקור

Signature

חתימה

Notary's seal

חותם הנוטריון



2
אילנה שביב

אילנה שביב

- 3 - 11 - 2010 APOSTILLE - 3 - 11 - 2010	
(Convention de la Haye du 5 Octobre 1961)	
ILANA SHVIV	ILANA SHVIV
1. STATE OF ISRAEL This public document	1. מדינת ישראל מסמך ציבורי זה
2. Has been signed by Advocate <u>A. FELDMAN</u>	2. נחתם בידי עו"ד <u>אריק א. פלדמן</u>
3. acting in capacity of Notary	3. המכהן בתור נוטריון
4. bears the seal/stamp of the above Notary	4. נושא את החותם/החותמת של הנוטריון הנ"ל
Certified	אושר
5. at the Magistrate Court, Jerusalem	5. בבית משפט השלום, ירושלים
6. Date ----- 3. 11. 2010 -----	6. ביום ----- 3. 11. 2010 -----
7. by an official appointed by Minister of Justice under the Notaries Law, 1976	7. על ידי מי שמונה בידי שר המשפטים לפי חוק הנוטריונים, התשל"ו-1976
8. Serial number ----- 12098/0 -----	8. מס' סידורי ----- 12098/0 -----
9. Seal/Stamp ----- אילנה שביב	9. החותם/החותמת ----- אילנה שביב
10. Signature ----- - 3 - 11 - 2010	10. חתימה ----- - 3 - 11 - 2010

ILANA SHVIV

ILANA SHVIV

CAVELIER

ABOGADOS

EDIFICIO SISKI

CARRERA 4a N° 72-35
BOGOTÁ, 8 – COLOMBIA



177

CESION

Yo, (nosotros) abajo firmado (s)

Yahali MERHAV

domiciliado(s) en D.N. Hof Ashkelon, 79140 Kibbutz Zikim,
Israel.

declaro(amos) bajo juramento ser único(s) y verdadero(s) inventor(es)
de la invención:

declaro(amos) así mismo que cedo(emos) y transfiero(erimos), sin
limitación, a favor de la sociedad

ELTA SYSTEMS LTD.

constituida y existente de conformidad con las leyes de
Israel

domiciliada en 100 Yitzchak Hanassi Blvd.,
P.O.B. 330, 77102 Ashdod,
Israel

todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada
compañía queda facultada para solicitar en su nombre la patente
de invención correspondiente en la República de Colombia.

ASSIGNMENT

I (we), the undersigned

Yahali MERHAV

of D.N. Hof Ashkelon, 79140 Kibbutz Zikim, Israel.

state(s) under oath to be sole and true inventor(s) of the invention:

**TRACKING COORDINATOR FOR AIR-TO-AIR
AND AIR-TO-GROUND TRACKING**

state as well, that assign, without reservations or limitations in favour
of

ELTA SYSTEMS LTD.

a corporation constituted and existing in conformity with the laws of
Israel

domiciled in 100 Yitzchak Hanassi Blvd.,
P.O.B. 330, 77102 Ashdod,
Israel

all rights inherent to said invention and that the above mentioned
company hereby is enabled to apply, in its name, for the
corresponding patent invention, in the Republic of Colombia

Dado y firmado hoy/Given and signed this
en/in

24/01/2010

Ashdod Israel

por/by **Yahali MERHAV**

Firma/Signature

TRADUCCIÓN OFICIAL 347/2010 DE UN DOCUMENTO EN INGLÉS Y ESPAÑOL POR EL CUAL EL ABAJO FIRMANTE YAHALI MERHAV, DOMICILIADO EN D.N. HOF ASHKELON, 79140 KIBBUTZ ZIKIM, ISRAEL DECLARA BAJO JURAMENTO SER EL INVENTOR ÚNICO Y VERDADERO DEL INVENTO COORDINADOR DE RASTREO PARA RASTREO AIRE-AIRE Y AIRE-TIERRA Y QUE CEDE Y TRANSFIERE SIN LIMITACIÓN A FAVOR DE LA SOCIEDAD ELTA SYSTEMS LTD., UNA SOCIEDAD CONSTITUIDA Y EXISTENTE DE CONFORMIDAD CON LAS LEYES DE ISRAEL, DOMICILIADA EN 100 YITZCHAK HANASSI BLVD., P.O.B. 330, 77102 ASHDOD, ISRAEL, TODOS LOS DERECHOS INHERENTES A DICHA INVENCION Y QUE LA CITADA COMPAÑÍA QUEDA FACULTADA PARA SOLICITAR EN SU NOMBRE LA PATENTE DE INVENCION CORRESPONDIENTE EN LA REPUBLICA DE COLOMBIA.

DADO Y FIRMADO EL 24 DE OCTUBRE DE 2010 EN ASHDOD, ISRAEL POR YAHALI MERHAV. FIRMA ILEGIBLE

NO 2594 10

AUTENTICACIÓN DE FIRMA

Yo, el abajo firmante, ARKADI FLEDMAN, abogado notario de Ashdod, Ha'Azmout st 89, salon 219, por la presente certifico que el 24 de octubre de 2010 compareció ante mí el señor YAHALI MERHAV, cuya identidad se demostró ante mí mediante tarjeta de identidad israelí NO. 058245804 expedida en Ashdod el 2 de agosto de 1993.

El señor JAKOB TZLIL, cuya identidad se demostró ante mí mediante tarjeta de identidad israelí 005180229 expedida en Rishon lezion el 26 de noviembre de 2009 y firmó ante mí.

Eduardo Calado
Eduardo Calado Noguera
TRADUCTOR OFICIAL
Inglés - Español - Inglés
Res. 541 Febrero de 1976

Pagados. Original.

SELLO DEL NOTARIO: ARKADI FELDMAN, notario

APOSTILLA

(CONVENCION DE LA HAYA DEL 5 DE OCTUBRE DE 1961)

1. PAIS: ESTADO DE ISRAEL

Este documento público

2. ha sido firmado por A. FELDMAN

3. quien actúa en su calidad de NOTARIO

4. lleva el sello/estampilla del notario arriba mencionado

CERTIFICADO

5. En la corte de primera instancia de Jerusalem

6. El 3 de noviembre de 2010

7. Por un funcionario nombrado por el Ministerio de Justicia
bajo la ley de notarios de 1976

8. No. 12098/10 —

9. Sello/estampilla: 3-11-2010, ILANA SHVIV

10. Firma: ILEGIBLE

COLO-16205-841-004-2

1 HORA Y 30 MINUTOS. 341 palabras

Bogotá, 17 de noviembre de 2010.

ECN\ECN\ID-182320\WPCL002G

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES
2010 NOV 18 P 9: 09
JEFE DE LEGALIZACIONES
BOGOTA D.C.

RESPUESTA
DEL TEXTO

038261
Edwards/Edwards
CITA FIRMADA APARECE EN EL
DOCUMENTO DESEMPENA
AS FUNCIONES INDICADAS

Guarado Calado
30 de Maio de 1976
MADRID - ESPANHA
Ing. - Ed. - Inglês
Data 5 - 30 de Maio de 1976

2020
Bogotá D.C.,

Doctor(a)
SUAREZ DE PAEZ LUZ CLEMENCIA
Apoderado(a) y/o Representante de
ELTA SYSTEM LTD

REFERENCIA	Radicación No.	10 92042
	Solicitud internacional	PCT/IL2008/001673
	Fecha inicio fase nacional	31/07/2010
	Trámite	11
	Evento	379
	Actuación	416
	Oficio No.	12844
	Folios	1

Teniendo en cuenta que la solicitud de privilegio de patente que se tramita bajo el expediente indicado en la referencia, reúne los requisitos de forma establecidos en la Decisión 486 de la Comisión de la Comunidad Andina, el Tratado de Cooperación en Materia de Patentes (PCT), el Reglamento y la Circular Única de la Superintendencia de Industria y Comercio, se envía el extracto de la solicitud a la Oficina de Comunicaciones para efecto de su publicación en la Gaceta de Propiedad Industrial.

Cúmplase

08 ABR. 2011

Dado en Bogotá DC,



JOSE LUIS SALAZAR LOPEZ
Director de Nuevas Creaciones (C)

adpall